HABIBIA ISLAMICUS

(The International Journal of Arabic &Islamic Research) (Quarterly) Trilingual (Arabic, English, Urdu) ISSN:2664-4916 (P) 2664-4924 (E)
Home Page: http://habibiaislamicus.com
Approved by HEC in Y Category
Indexed with: IRI (AIOU), Australian Islamic Library, ARI, ISI, SIS, Euro pub.
PUBLISHER HABIBIA RESEARCH ACADEMY
Project of **JAMIA HABIBIA INTERNATIONAL,** Reg. No: KAR No. 2287 Societies Registration Act XXI of 1860 Govt. of Sindh, Pakistan.
Website: www.habibia.edu.pk,
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

TOPIC:

RELIGIOUS FEATURES IN THE TRAVELS OF MUSTANSAR HUSSAIN TARAR ESPECIALLY IN THE LIGHT OF THE JOURNEY FACING " TOWARDS THE NOBEL KAABA " AND " A NIGHT IN THE CAVE OF HIRA"

ملامح دينية في رحلات مستنصر حسين تارر في ضوء رحلتيه مواجهة نحو الكعبة الشريفة وليلة في غار حراء

AUTHORS:

1- *Amin Ali, a Ph.D. researcher in the Department of Arabic Language and Literature, National University of Modern Languages – Islamabad, Email:alimudassir1984@gmail.com Orcid ID: https://orcid.org/0000-0001-7543-9489*
2- *Dr. Hafiz Muhammad Badshah, Assistant Professor and Coordinator, Department of Arabic Language and Literature, National University of Modern Languages – Islamabad, Email: mbadshah@numl.edu.pk Orcid ID: https://orcid.org/0000-0003-0159-0674*

How to Cite: *Ali, Amin, and Hafiz Muhammad Badshah. 2021. "RELIGIOUS FEATURES IN THE TRAVELS OF MUSTANSAR HUSSAIN TARAR ESPECIALLY IN THE LIGHT OF JOURNEY FACING '' TOWARDS THE NOBEL KAABA '' AND '' A NIGHT IN THE CAVE OF HIRA'': ملامح دينية في رحلات مستنصر حسين تار في ضوء رحلتيه مواجهة نحو الكعبةالشريفة وليلة في غار حراء". Habibia Islamicus (The International Journal of Arabic and Islamic Research) 5 (3):21-32.*
https://doi.org/10.47720/hi.2021.0503a03.
URL: http://habibiaislamicus.com/index.php/hirj/article/view/184
Vol. 5, No.3 || July –September 2021 || P. 21-32
Published online: 2021-09-29

QR. Code

RELIGIOUS FEATURES IN THE TRAVELS OF MUSTANSAR HUSSAIN TARAR ESPECIALLY IN THE LIGHT OF THE JOURNEY FACING " TOWARDS THE NOBEL KAABA " AND " A NIGHT IN THE CAVE OF HIRA"

ملامح دينية في رحلات مستنصر حسين تارر في ضوء رحلتيه مواجهة نحو الكعبة الشريفة وليلة في غار حراء

Amin Ali, Hafiz Muhammad Badshah,

ABSTRACT:
The tradition and history of writing travelogues in the Urdu language are not more than one hundred years old. There are also a large number of travelogues of Hajj and Umrah towards the Holy Hijaz in Urdu literature. Among these travelogues, Mustansar Hussain Tarar's two travelogues "Towards the Holy Kaaba" and "Night in the Cave of Hira" are quite famous, in which we see different colors of love of Allah and his Prophet. The purpose of this article is to give a brief overview of Mustansar's both travelogues.

KEYWORDS: *Holy Kaaba, Cave of Hira, Urdu travelogues, famous*

الرحلة في اللغة الأردية: اللغة الأردية هي لغة مؤلدة، فكذا لم نجد في بداية القرن العشرين ملامح للرحلات الأردية التي يصدق عليها اسم الرحلة من حيث النوع للأدب، فتاريخ الرحلة الأردية لم ترجع إلى ما قبل ثلاثينات من القرن العشرين حتى يقال في بداية الرحلة الأردية أنها تبدأ من رحلة يوسف خان (كمبل بوش)، حيث رحل إلى إنجلترا عام 1937م وكتب فيه رحلة باسم عجائبات إفرنج (**عجائبات فرہنگ**)، يقول رشيد أحمد كوريجه عن تاريخ الرحلات اللغة الأردية وتطورها: "**عجائبات فرہنگ اردو کا پہلا سفر نامہ اس اعتبار سے قرار دیا جاسکتا ہے کہ یہ پہلی تصنیف ہے جس پر سفر نامے کا اطلاق ہو سکتا ہے۔ یہ سفر نامہ ڈائری کی طرز کا ہے کیونکہ مصنف نے سفر کے تمام واقعات تاریخ وار تحریر کیے ہیں۔ یوسف خان کمبل بوش نے اپنے مذہب، اپنے مشاغل، مے نوشی، دورانِ سفر کے مصائب، انگریزوں سے حسنِ سلوک اور ان کے تہذیب و تمدن پر کھل کر اظہارِ خیال کیا ہے۔**"[1]

ترجمة: يطلق على (عجائبات إفرنج) اسم أول رحلة في اللغة الأردية حيث توجد شرائط الرحلة فيها. تلك الرحلة هي على نمط مذكرة يومية لأنّه كتب مذكراته اليومية والأحداث مع رقم يوم وتاريخ. ولم يبخل عن ذكر مذهبه وأعماله وشرب الخمر ومصائب سفره والرفق بأهل إنجلترا وذكر حضارتهم وثقافتهم بكل الوضوح.

وكذا يكتب أ.منور رؤوف عن بداية الرحلات في اللغة الأردية: "**بڑی دلچسپ بات یہ ہے کہ یوسف خان کمبل پوش کا سفر نامہ بھی غیر شعوری طور پر ہی اردو کا اولین سفر نامہ بن گیا وہ خود سفر نامے کے بنیادی تقاضوں سے نا آشنا تھے بس ان کے مزاج کی آزادروی نے دورانِ سفر انہیں ایک بے فکر اور آزاد سیاح بنائے رکھا جس نے نہ صرف انگلستان اور فرانس کی مادی زندگی کی چکاچوند اور تماشے دیکھے بلکہ ہندوستان کی زبوں حالی پر بھی گہری نظر ڈالی اور ان سب یادشتوں کو نہایت دلچسپ اور شگفتہ انداز میں سپردِ قلم کیا۔**"[2]

ترجمة: كان يوسف خان لم يحاول أن يكتب أول رحلة في اللغة الأردية وهذا أمر رائع. لأنّه لم يعرف بالضبط أجزاء رحلة ما وحاجاتها بل سافر مثل سائح الحر والمتشرد ومع حرية طبيعته لم يشاهد بريقة الحياة المادية للبريطانية والفرنسة وبريقها فقط بل عاين بنظره الغاير تخلف الهند وكتب هذه الأحداث والمذكرات كلها بأسلوب رائع وممتع.

ثم استمرت كتابة الرحلات حتى انبثق باكستان على خارطة العالم 1947م، فكتبت فيه رحلات عديدة بعد الاستقلال لبلاد مختلفة، يسرد عطاء الرحمن رأيه ويقدم بحثه عن الرحلة الجديدة في باكستان وبعض من أسماء الرحالين حيث يقول: "**جدید ترین سفر ناموں کا رجحان**

شگفتہ بیانی سے عبارت ہے۔ آج کے سفر نامے گائیڈ بک نہیں بلکہ ادب اور سیاحت کا حسین ترین اظہار بن گئے ہیں۔ ابن انشا، ممتاز مفتی، مستنصر حسین تارڑ، مجتبی حسین اور یوسف کاظم کے سفر نامے مشہور ہیں۔"[3]

ترجمة: الاتجاه السائد في أحدث كتب الرحلات هو سرد رائع. لم تصبح كتب الرحلات اليوم الدليل الإرشادي فقط بل هي أجمل تعبير عن الأدب والسياحة. وقد اشتهرت رحلات ابن إنشاء وممتاز مفتي ومستنصر حسين تارر ومجتبى حسين ويوسف كاظم.

وهكذا يكتب أ. جميل أحمد أنجم في الرحلات الحديثة: "جدید ترین دور میں مستنصر حسین تارڑ، ابن انشاء، جمیل الدین عالی، اختر مونکا، عطاء الحق قاسمی، اشفاق احمد اور اے حمید کے سفر نامے بڑے چونکا دینے والے اور دلچسپی کے اعتبار سے بہت عمدہ ہیں۔ خاص طور پر مستنصر حسین تارڑ کا (اندلس میں اجنبی) اور (خانہ بدوش) ابن انشاء کے (ابن بطوطہ کے تعاقب میں)، (چلتے ہو تو چین چلئے) اور (دنیا گول ہے)، جمیل الدین عالی کے (دنیا میرے آگے) اور (تماشا میرے آگے)، اختر مونکا کا (پیرس 205 کلو میٹر)، عطاء الحق قاسمی کا (سفر نامہ امریکہ اور بھارت)، اشفاق احمد کا سفر نامہ (سفر در سفر) اور اے حمید کا (امریکہ نو) بہت خوبصورت سفر نامے ہیں۔"[4]

ترجمة: الرحلات الأردية في هذا العصر الحديث من حيث الروعة والشبح، رحلات مستنصر حسين تارر وابن انشاء وجميل الدين عالي وأختر مونكا وعطاء الحق قاسمي واى حميد. خصوصاً رحلتا مستنصر حسين تارر (غريب في الأندلس) و(المتشرد)، ورحلات ابن إنشاء (في مطاردة ابن بطوطة) و(اذهب إلى الصين إن شئت) و(الدنيا مدورة)، ورحلتا جميل الدين عالي (الدنيا أمامي) و(المعرض أمامي)، ورحلة أختر مونكا (باريس 205 ك م)، ورحلة عطاء الحق قاسمي (رحلة أمريكا والهند)، ورحلة أشفاق أحمد (السفر مع السفر)، ورحلة أى حميد (إلى أمريكا)، هي رحلات الجديدة والممتعة.

رحلات الحج والعمرة في اللغة الأردية: رحلات الحج والعمرة إلى مكة المكرمة ثم منها إلى المدينة المنورة هي من الموضاعات التي احتلت مكانا بارزا لدى المسلمين البلاد العربية وغيرها، ورحالة الشبه القارة الهندية من الهند وباكستان وبنغلا ديش بذلوا جهودهم في كتابة الرحلات للحج والعمرة، قد اندرج د. جلال السعيد الحفناوي في بحثه عن الرحلات القديمة والحديثة للحج والعمرة التي صدرت وكتبت بقلم أهل شبه القارة الهندية، وقد قسم تلك الرحلات إلى أنواع من الرحلات القديمة، والرحلات الحديثة، والرحلات النسائية، والرحلات الشعرية المنظومة، والرحلات الخيالية، رحلات الحج للأطفال، ثم استمر فذكر أثر لتلك الرحلات في مسلمي شبه القارة الهندية.[5]

وكذا نجد إبراهيم بن محمد البطشان (الملحق الثقافي السعودي في الهند) قد قدم ببليوجرافية لرحلات الحج الهندية، وقد عد فيه 373 من رحلات الحج لرحالي شبه القارة الهندية.[6]

مستنصر حسین تارر حیاته وأدبه:ولد مستنصر حسين تارر في الأول من مارس عام 1939م بمدينة لاهور.[7]،وكان أبوه رحمت خان يدير متجرا للبذور الزراعية باسم الفلاح والشركة (کسان اینڈ کو)، وقد كتب رسائل عديدة في الزراعة وتنمية الحقول والزرع، وقد تأثر مستنصر حسين تارر تأثرا عميقا من قبل والده.[8] كان مستنصر حسن تارر من بداية عمره أشرب قلبه بحب العلم والأدب حيث كان يشتري ويستورد أكثر من 32 مجلات الأطفال وجرائدهم وكان يبعث إليها الطرائف والقصص القصيرة حتى بعضها من الهند.[9]، وبعد الحصول على المؤهلة الجامعية انتقل مستنصر إلى إنجلترا للالتحاق بهندسة النسيج، فكانه مهندس بالمهنة ولكن له علاقة عميقة بالأدب.[10]

وهكذا بداية الأدبية من مستنصر حسين تارر بأنه يسكن في نفس الحي الذي يسكن فيه الأديب سعادت حسن منتو[11]، فتأثر مستنصر حسين تارر من شخصيته ومن أدبه في بداية شبابه، ومع ذلك أقر بأنه لم يكن مهتما بأن يكون أديبا أو كاتبا أو مؤلفا بل صيرورته بحيث الأديب أو الكاتب هي كان مجرد صدفة فقط.[12]، وكذا يسرد بكل التفصيل عن دخوله في مجال الأدب الأردي وخصوصا في كتابة الرحلات في عام 1957م حيث زار لأول مرة الروسيا وهذا السفر أصبح أساسا لرحلاته ورواياته.[13]، وقد وصى قارئيه أن يقرءوا لوصول إلى الحقيقة العظيمة، ومن ثَم توجد طرقا لوصول إلى الأدباء والكتاب والمصنفين.[14]، وإن كانت اللغة البنجابية هي اللغة الأصيلة ولغة الأم لمستنصر حسين تارر، لكن كتب رحلاته ومسرحياته ورواياته والأعمدة الصحفية باللغة الأردية.[15]، قد بذل مستنصر حسين تارر جهوده في الاتجاهات المختلفة لأنواع الأدبية المختلفة منها: المسرحيات، والروايات، والقصص، والرحلات، والأعمدة الصحفية ولكن يشتهر بحيث كاتب الرحلات نذكر بعض منها في التالي.

رحلات مستنصر حسين تارر: تميز مستنصر حسين تارر بين أدباء عصره خصوصا في ظاهرة كتابة أدب الرحلات، وكما مر آنفا أن تاريخ الرحلات الأردية لم يرجع بدايته وتاريخه حتى إلى بداية القرن العشرين، لكن مستنصر حسين تارر كما بذل جهوده في كتابة الرحلات فكذا بذل جهوده في إبراز الرحلات الأردية من حيث نوع الأدب وجعلها نوعا مستقلا، وإلا كانت الرحلات الأردية اندرجت تحت المذكرات اليومية والسير الذاتية والقصص والروايات ولم تكن لها اسم خاص ومعرفة خاصة.[16]، ورحلاته قد تلقى القبول لدى الأدباء والعوام كليهما وسبب لذلك القبول هو أنه يكتبها بأسلوب بديع رائع مثل كاتب القصص والروايات كما يكتب بنفسه: "**بنیادی طور پر میں ناول نگار ہوں میرے جتنے بھی سفر نامے ہیں ان کا پیٹرن ناول کا ہے اُن میں کیرکٹرز ہیں۔ کلائمکس ہے سارا کچھ ہے.**"[17]، **ترجمة:** أنا قاص وروائي أساسياً؛ فرحلاتي كلها على نمط الرواية فيها الشخصيات والذروة وأشياء أخرى كلها.

ينقسم رحلاته إلى قسمين جليلين وهما: رحلات داخل باكستان ورحلات خارجها

أولا: رحلات مستنصر حسين تارر إلى داخل باكستان:: كتب مستنصر حسين تارر حوالي 12 رحلات حول المناطق الشمالية لباكستان، يحب مستصر بلده ويفضله على البلدان العالم كما نجده يقارن بلاده وجمالها الطبيعي في رحلاته كثيرا، حتى عد مستنصر تلك المناطق الشمالية تحت عجائب العالم.[18]، فمن الرحلات الباكستانية هي: قصة كي تو (**کے ٹو کہانی**)[19]، ونانكا بربت(**نانگا پربت**)[20]، وحكاية هونزا (**ہنزہ داستان**)، ورحلات الشمال (**سفر شمال کے**)، وحكاية شترال (**چترال داستان**)، وموتيل الثور الياك (**یاک سرائے**)، وشمشال الاستثنائي (**شمشال بے مثال**)، وبحيرة الجليد (**سنولیک**)، ومنطقة ديوسائي (**دیوسائی**)، والمرتفعات الثلجية (**برفیلی بلندیاں**)، وقمة راتي غالي(**رتی گلی**)، وقرية راكا بوشي (**راکاپوشی نگر**)، وكان نهر السند يصير يجري (**اور سندھ بہتا رہا**)، وتشرد لاهور (**لاہور آوارگی**)، بنجاب الأولي للمحبة (**پیار کا پہلا پنجاب**).[21]

وقد اشتهر مستنصر حسين تارر بحيث كاتب الرحلات عن المناطق الشمالية لباكستان، حتى تسمى هناك في المناطق الشمالية بحيرة بحيرة مستنصر (**تارڑ جھیل**)، وهذا دليل على شهرته في تلك المناطق.[22]

ثانيا: رحلات مستنصر حسين تارر إلى خارج باكستان: كتب مستنصر حسين تارر رحلات لخارج البلاد وإن كانت أول رحلته كانت إلى الروسيا عام 1957م، لكن بالحقيقة ابتدأ مسير الرحلات الأدبية من عام 1968م حيث كتب فيه أول رحلة أدبية، نقسم حسب المضامين والأفكار رحلات مستنصر حسين تارر الخارجية إلى ثلاثة أقسام وهي ما تلي:

الرحلات السياحية: وإن كان مستنصر حسين تارر كتب أول رحلة في 1958م بعد عودته من موسكو بطريق لندن بعد المشاركة في المهرجان للشباب العالمي 1957م، لكن الرحلة الأولى الأدبية التي كتبها باسم تخرج في بحثك (**نکلے تیری تلاش میں**)[23] التي تشتمل على سفر وأحوال 17 بلد من آسيا وأروبا بطريق البر وقضى فيه بأكثر من ستة أشهر، ثم بعد الرائعة الأولى رحل إلى الأندلس في طلب التاريخ الذهبي للمسلمين ولمشاهدة آثار المسلمين فيها معنونة بغريب في الأندلس (**اندلس میں اجنبی**)[24]، ثم استمر ورحل وكتب رحلات لبلاد الآسوية والأروبية والأستراليا والأمريكية التي تتجاوز عددها من 10 رحلات ومنها: المتشرد (**خانہ بدوش**)، وأرض نيبال (**نیپال نگری**)، ومدينة البومة الذهبية (**سنہرے اُلو کا شہر**)، وليالي موسكو البيضاء(**ماسکو کی سفید راتیں**)، ومائة لون في نيويارك (**نیویارک کے سو رنگ**)، ومرحبا بهولنده (**ہیلو ہالینڈ**)، والتشرد الأسترالوي (**آسٹریلیا آوارگی**).[25]

الرحلات الخيالية: نجد في رحلات مستنصر حسين تارر لون الخيال والتخييل الذي يقرب رحلته إلى الألوان السردية القصصية والروائية ويبعدها من ألوان الحقيقية كسيرة الذاتية، ونجد خصوصا فيه رحلتيه اللتين تشملان على الألوان الخيالية وهما: الأولى: دمية متحركة لبيجنج (**تتلی پیکنگ کی**)[26]، وهذه الرحلة رحلة تاريخية أدبية إلى الصين الشقيقة في وفد من الأدباء، لكن يخيل مستنصر حسين تارر في تلك الرحلة صورة خيالية للفراشة التي مستفاد تصورها من الفلسفي الصيني القديم جوانج جو بقول الشاعر لي بو[27]، والرحلة الثانية: الشارع ألاسكا (**الاسکاہائی وے**)[28]، وهذه الرحلة السياحية الخيالية التي تشتمل على سفر ألاسكا وكيندا ووادي يوكان، وفي هذه الرحلة يخيل مستنصر الإوز مكان وترك خيال الفراشة الصينية لبعد السفر.[29]

الرحلات الدينية: وجدنا ألوان الرحلة المختلفة تماما من الرحلات الداخلية والخارجية، ومن الثقافية والأدبية، ومن الخيالية والحقيقية في رحلتي مستنصر إلى الحجاز المقدس وهما: الرحلة الأولي: مواجهة نحو الكعبة الشريفة (**منہ ول کعبے شریف**) هذه رحلة مستنصر للحج وتوجد فيه ألوان بديعية للاعتقاد الإسلامي وحب الله خصوصا وفي رحلته الثانية: ليلة في غار حراء (**غار حرا میں ایک رات**) ذكر مستنصر حسين تارر عن المشاعر التي أحسس بها في الليلة التي قد أمضى في كهف حراء وفي هذه الرحلة نجد ألوان حب الرسول صلى الله عليه وسلم. حتى يكتب فيه أحمد إقبال في بحثه: "**منہ ول کعبہ شریف اور غار حرا میں ایک رات مستنصر حسین تارڑ کے وہ سفر نامے ہیں جس میں سرزمین حجاز کے بارے میں تفصیلات ملتی ہیں۔ ان سفر ناموں میں مستنصر حسین تارڑ عقیدت و احترام کے آسمان پر جلوہ فگن نظر آتے ہیں۔**"[30]

ترجمة: مواجهة تلقاء الكعبة الشريفة وليلة في غار حراء هما من رحلات مستنصر حسين تارر التي توجد فيهما التفاصيل عن أرض الحجاز. يظهر مستنصر حسين تارر في هذه الرحلات في سماء التفاني والاحترام.

ملامح دينية وحب الله ورسوله ε في (مواجهة تلقاء الكعبة الشريفة) و(ليلة في كهف حراء)

أولا: مواجهة نحو الكعبة الشريفة (منہ ول کعبے شریف): هذه رحلة الحج لمستنصر حسين تارر طبعت لأول مرة عام 2007م، وإن رحل مستنصر لحج بيت العتيق في فبراير سنة 2003، تشتمل هذه الرحلة على 55 باب وعلى 464 صفحة[31]، وهذه الرحلة في الأصل ملونة بألوان حب الله حتى يستخدم فيه مستنصر أشعار وأبيات للشعراء من اللغتين أي البنجابية والأردية منهم مرزا أسد الله خان غالب، وبلهى شاه، وشاه حسين، حسرن موهاني، خورشيد رضوي، ومهر علي شاه، وتختلف تلك الرحلة عن الرحلات الأخرى لمستنصر حسين تارر ويستدل مستنصر بآيات القرآنية ويستخدم التواريخ القديمة والحديثة لمكة والإسلام ومابعده[32]، وكذا يستخدم فيه

التقنيات الاسترجاع[33] والحوار والقصصية للجاذبية، حتى يستخدم مشاعره عن تلك الرحلة قائلا بـ: "**میں نے زندگی بھر۔۔ آج تک جتنے بھی سفر کیے ہیں جتنی بھی صحرانوردی، کوہ نوری اور آوارگی کی ہے۔وہ سب اس ایک سفر کے سامنے ہیچ ہیں۔ مجھے واقعی گمان نہ تھا کہ ابھی میری حیات میں ایک ایسا تجربہ رونما ہو گا جس کے سامنے ماضی کے سارے رنگ پھیکے پڑ جائیں گے۔۔۔**"[34]

ترجمة: لقد كنت سافرت بقدر ما سافرت.. تجولت في الصحارى وتسلقت الجبال، تلك كلها تافهة أمام هذه الرحلة الوحيدة. لم أكن أعتقد حقا أنها ستكون هناك تجربة في حياتي الآن تتلاشى فيها كل ألوان الماضي.

وحتى يلمح إلى مشاعره في رحلته هذه بأنها هي خالصة في حب الله وفي وجهه حيث يكتب عن أسلوبه وبداية هذه الرحلة وينقد أيضا على بعض الرحالة في كتابة رحلات الحج بقوله: "**ان مقامات کے لیے، عقیدت کے عبادت کی سرشاری اور سرمستی، کے۔۔۔پچھتاوے اور شرمندگی اور محبت کے اظہار کے لیے جو لفظ استعمال کیے جاتے تھے۔ان میں یکسانیت بہت تھی، تقریباہر لکھنے والا انہی مخصوص الفاظ کا سہارالیتا تھا۔ اور جہاں یکسانیت نہ تھی وہاں فکشن تھی۔۔ تخیل کی بلند پروازی تھی۔ اللہ میں سے باقاعدہ سے باقاعدہ ڈائیلاگ کیے جاتے تھے اور فلرٹ کیاجاتاتھا۔۔۔**"[35]

ترجمة: كان هناك الكثير من التشابه في استخدام تعبير من الاعتقاد، ومن تفاني العبادة، ومن الشوق، ... ومن الندم والعار والحب، لهذه الأماكن. يستعين كل كاتب من استخدام تلك الكلمات المحددة قريبا. فإن لم يوجد التجانس في مكان ما فيوجد المجاز وطيران الخيال والتخييل.. كانت هناك حوارات منتظمة ومغازلة الله.

يستفيد مستنصر حسين تارر في رحلته هذه برحلة علي الشريعتي ويسرد أفكاره ومشاعره عن الحج الظاهري والحج الباطني الذي يخصص بوجه الله حيث يقول: "**یہ محض لباس کی تبدیلی نہ تھی ذات اور خصلت کی بھی تبدیلی تھی۔ علی شریعتی کہتاہے کہ دنیاوی لباس ترک کیاہے تو دنیاوی خصلتیں بھی ترک کردو۔ بھیڑیئے کی خصلت ترک کردو۔جو اپنے سے کم تر لوگوں کو دباتاہے اور دانت کچکچاتاہے...**"[36]

ترجمة: هذا لم يكن مجرد تغيير في الملابس فقط، بل كان تغييرا في الشخصية وفي الفطرة أيضا. يقول علي شريعتي: إنك إذا تركت الملابس الدنيوية فاترك صفات الدنيا أيضا. تخلّ عن سمة الذئب. الذي يضطهد أضعف منه ويطحن أسنانه فيه.

وكذا يسرد حبه بالمزدلفة والعرفات وعن ليلة المزدلفة ونهار العرفات حيث يكتب: "**عرفات دن ہے۔ مزدلفہ رات ہے اور یہی کل حیات ہے۔ صبح ہوتی ہے شام ہوتی ہے گویا آپ نے ایک دن عرفات میں گزارا تو حیات کے کل دن گزار لیے اور مزدلفہ میں رات بسر کی تو زندگی کی سب راتیں بسر ہو گئیں۔۔ میں نے اپنی حیات میں بہت سارے اجنبی مقامات کو صرف ایک شب گزار کر چھوڑا ہے مگر یقین جانیے جتنا قلق مجھے مزدلفہ کے اس ریتلے بلند گوشے کو چھوڑ جانے پر ہوا۔۔ کبھی نہیں ہوا...**"[37]

ترجمة: عرفات هو نهار. ومزدلفة هي ليلة وهذه هي كل الحياة. جاء الصبح وجاءت المساء، إن قضيت يوما في عرفات فكأنك قضيت كل أيام حياتك، وإذا قضيت الليل في مزدلفة؛ فكأنك قضيت كل ليالي العمر. لقد غادرت العديد من الأماكن الغريبة بعد قضاء الليل لكن تيقين بأني لم يحدث لي القلق قط بقدر التي حدث بعد مغادرة هذه الزاوية الرملية العالية من المزدلفة. وهكذا صعب على مستنصر حسين تارر العودة إلى بلاده والفراق عن الكعبة المشرفة في نهاية طواف الوداع كما يكتب عن مشاعره"**طوافِ وداع کی ایک عجیب اداسی**

تھی۔ ایک دکھ تھا۔ بے شک وہ اس کا گھر تھا۔ ہم پل دو پل کے مہمان تھے۔ آئے تھے تو جانا بھی تھا۔ اس کے گھر کو اپنا گھر سمجھ لیا تھا اور جانے کو جی نہیں چاہتا تھا۔ ہمیں اس کے آس پاس رہنے کی عادت ہو گئی تھی..."[38]

ترجمة: كان هناك حزن عجيب في طواف الوداع. هناك قلق. بالطبع كان هو بيته. وكنا ضيوفا للحظات. لا بد للرجوع بعد المجيئ. وقد كنا اعتبرنا بيته خاصة لنا ولا نريد الذهاب. ونعتاد بالعيش حول البيت معه.

ثانيا: ليلة في كهف حراء (غار حرا میں ایک رات): هذه رحلة العمرة لمستنصر حسين تارر وقعت في نفس العام الذي حج فيه مستنصر أي عام 2003م، لكن رحل بعد بضعة أشهر إلى مكة المكرمة لأداء العمرة في أكتوبر لنفس السنة[39] كما يكتب عن بداية الرحلة: "میں لاہور میں ابھی حج کی تھکن اتار رہا تھا کہ مجھے اطلاع کی گئی کہ اس برس قطر کی انجمن فروغ اردو ادب کی معتبر ایوارڈ۔۔۔ زندگی بھر کی نثری کاوشوں کے صلے میں مجھے دیا جارہا ہے۔۔۔ اس کی صرف ایک توجیہ تھی۔ اور اس کے سوا کوئی اور جواز نہیں تھا یہ ایوارڈ محض ایک بہانہ تھا مجھے پھر سے مدینے بلانے کا..."[40]

ترجمة: كنت أسترخي من التعب للحج بلاهور علمت بأن الجائزة المرموقة لهذا العام من جمعية تقدم الأدب الأردي من قطر، تتقدم إلىّ لأجل جهودي النثرية طوال حياتي... كان له تركيز واحد فقط. ولم يكن له أي مبرر غير ذلك، بأن تلك الجائزة تكون مجرد ذريعة لإعادة الاتصال بي إلى المدينة المنورة.

هذا من حبه للإسلام ولشوق زيارة بلاد الحجازيه أنه نسب تلك الرحلات إلى دعوة من المدينة دون أن ينسبها إلى مجهوداته في مجال الأدب والفن الذي لأجله يمنح تلك الجائزة والتقدير في القطر.[41] هذه الرحلة تشتمل على 18 باب وعلى 296 صفحة وطبعت مع رحلته الحج في عام 2007م، يقول مستنصر في مقابلة عمران نقوي منه لجريدة اليومية (باكستان) عن رحلتيه للحج والعمرة : "منہ ول کعبے شریف اور غار حرا میں ایک رات، یہ دونوں کتابیں میری ذاتی واردات ہیں۔ میں ان کی تشہیر پسند نہیں کرتا میری یہ تحریریں پسند آئیں تو مجھے داد نہ دیں اور اگر ناپسند ہوں تو اس کا مطلب ہے کہ میرے لگاؤ اور محبت میں کچھ کمی ہے."[42]

ترجمة: تجاه نحو الكعبة وليلة في غار حراء، كلا الكتابين هما جرأتي الشخصية. أنا لا أحب دعايتهما، إذا تحب كتاباتي فلا تمنحني التشجيع والفضل، وإن لم يعجبك، فهذا يعني بأن هناك ينقص شيئا في مودتي وحبي.

ينقسم مستنصر هذه الرحلة إلى ثلثة أجزاء وهي: مدينة الرسول صلى الله عليه وسلم، ومدينة أم حوا عليها السلام، وغار الرسول صلى الله عليه وسلم، فقد قضى ليلة كاملة في غار حراء يكتب عن مشاعره وإعداداته قبل تلك الليلة حيث يكتب: "بس یوں سمجھ لیجئے کہ جدہ میں قدم رکھتے ہی میں شدید طور پر یوں خوف زدہ ہو گیا کہ یہ میں کیا سوچتا رہا ہوں۔ یہ میں کیسے سوچ ہی سکتا تھا کہ جہاں حضور راتیں بسر کرتے تھے۔۔ میں؟ وہاں رات بسر کروں۔ جہاں جبریل امین بنفس نفیس اترے اور ہم کلام ہوئے۔ وہاں میں؟۔۔۔ اور جہاں جن پتھروں پر حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے ہاتھوں کا لمس ہو، جہاں وہ سوال کرتے تھے۔۔ ان کے ذہن میں جو سوال جنم لیتے تھے ان کے جواب چاہتے تھے۔ بیٹھتے تھے ، لیٹتے تھے، سوتے تھے اور جاگتے تھے تو میں وہاں؟"[43]

ترجمة: افهم هكذا، شعرت بالرعب مما كنت أفكر فيه، عندما تطأ قدماي جدة. كيف يمكنني أن أخيل بأن أقضي ليلة هناك الذي كان الرسول الكريم صلى الله عليه وسلم يقضي لياليه؟ وحيث نزل جبريل أمين نفسه وتحدث معه. فأنا هناك؟ وحيث تمس يدا الرسول

صلى الله عليه وسلم الحجارة، حيث كان يطرح الأسئلة.. وأراد إجابات عن الأسئلة التي ظهرت في ذهنه. كان يجلس ويستلقي وينام ويستيقظ، فهل أنا هناك؟

يستخدم مستنصر التاريخ وكذا يسرد مستنصر عن شمائل النبي صلى الله عليه وسلم ويخيل عن شخصيته أمامه في غار حرا فيقول: "جب وہ مضبوط بدن چوڑے شانوں والا کوہ پیما جبل پر چڑھتا۔۔ میرے قریب آجاتا ہے۔۔۔ ایسا جاذب اور خوش رو کوہ پیما میں نے پہلے تو کبھی نہیں دیکھا تھا جو مضبوط بھی ہے اور اس کا بدن کومل بھی دکھائی دیتا ہے۔ وہ کوہ پیما عین میرے سامنے چڑھائی کے آخری پتھر کو تھام کر اوپر پہنچ جاتا ہے۔۔ یہ تو میرے حضور ہیں۔۔ میرے سامنے کھڑے ہیں."[44]

ترجمة: عندما صعد المتسلق قوي الجسم وعريض الأكتاف جبلا.. يقترب مني... لم أر قط متسلقا جذابا ومبهجا كهذا الذي كان قويا ويبدو جسده ناعما. وصل ذلك المتسلق إلى القمة ممسكا بآخر صخرة أمامي.. هذا سيدي صلى الله عليه وسلم.. الذي يقف أمامي.

وكذا يشبه مستنصر حسين بموسى حسن يرجع عن الطور، ووعائه مع وعاء النبي صلى الله عليه وسلم حيث يكتب: "نور کے پہاڑ سے اترتے ہوئے۔۔ میرا تبتی تھیلا ہلکا ہو چکا تھا۔۔ بابا کی مانند میری پوٹلی میں جو خوراک تھی وہ میرے کام آچکی تھی۔۔ کھجوریں، پانی، دودھ، سینڈوچ اور ایک سیب۔۔ اور میں بھی ہلکا اور پر سکون ہو چکا تھا۔ کوئی تھکاوٹ نہیں تھی۔ کچھ اضمحلال نہ تھا۔ بس سکون اور سرخوشی تھی۔ جیسے ایک موسیٰ کوہِ طور سے اترتے ہوئے سکون اور سرخوشی میں ہوتا ہے۔"[45]

ترجمة: منحدرا من جبل النور.. أصبحت حقيبتي التبتية أحف وزنا، وقد صير لي الطعام مفيدا مثل أبي (أي سيدي صلى الله عليه وسلم).. تمر، وماء، ولبن، وسندويش، وتفاحة.. وأصبحت خفيفا وهادئا أيضا. لم يكن هناك أي تعب. لم تكن الندامة. كان هناك هدوء وسعادة فقط. كمثل موسى يحس بالهدوء والسعادة عندما ينزل من جبل الطور.

وكذا نجد تلك اللون الديني وملامح حب الله ونبيه صلى الله عليه وسلم في رحلاته الأخرى أيضا، كما نجده يظهر براعته عن الفرقة الملعونة القاديانية – لعنة الله عليها وعلى أهلها– في رحلته إلى موسكو[46]، وكذا في رحلته إلى إستنبول يغلب عليه روح حب النبي صلى الله عليه وسلم عند رؤية بردة النبي عليه أفضل الصلوات والتسليمات فيها،[47] وأمثال عديدة في رحلاته.

الحواشي

[1] گوریحہ رشید احمد ، اردو ادب بیسوی صدی میں، علمی کتب خانہ لاہور، اشاعت/1990ء، ص/42، ۔وینظر أیضا: محمود ڈاکٹر خالد، اردو سفر ناموں کا تنقیدی مطالعہ، ناشر: ڈائیریکٹر، قومی کونسل برائے فروغ اردو زبان، مکتبہ جامعہ لمیٹڈ، جامعہ نگر، نئی دہلی۔ انڈیا، سن اشاعت/2011۔، ص18

Goreeha Rasheed Ahmed, Urdu Adab Beesvy Sady may, Ilmi Kutub Khana Lahore Ishaat/ 1990. P/42, Also: Mehmood Dr. Khalid, Urdu Safar Namon Ka Tanqeedi Mutala, Publisher: Qumi Council for Farogh urdu Zaban Maktaba Jamia Limited, Jamia Nagar, New Delhi, India. Sun-Ishaat, 2011- P/18

[2] رؤوف پروفیسر منور ,خیابان(اصناف نثر نمبر)مشمولہ، شمارہ/1994-95۔، ص/305-306

Rauof Professor Monwwar, Khayaban (Asnaaf Nasar Number) Msahmola, Shumara /1994/95 P.305-306

[3] نوری عطاء الرحمن، اردو اصناف ادب،، رحمانی پبلیکیشنز، اسلام پورہ، مہاراشٹرا، انڈیا۔ ص/55-56

Noori Ataurrehman, Urdu Asnaf-e-Adab, Rehmani Publications, Islam Poorah, Maharashtar, India. p/55-56.

[4] نفس المرجع، ص/145

Ibid p/ 145

[5] الخفناوي د.جلال السعيد ، رحلات الحج الهندية إلى مكة المكرمة وأثرها في مسلمي شبه القارة الهندية، ، بحث مقدم إلى ندوة المكرمة عاصمة الثقافة الإسلامية 1426هـ. ص/ 105 – 230

Alkhafnavi,Dr.Jalal Saeed Rehlaat-ul-Haj Al-Hindia illa Makkah-ul-Mukarrama Wa Asarha fi Muslimi Shabha Alqarah Hindia Bhas Muqaddam ila nadwa ul Mukarama Asima saqafatulIslamia, 1426H p/105-230,

[6] إبراهيم بن محمد البطشان، ،رحلات الحج الهندية (ببليوجرافية)، مجلة مكتبة الملك فهد الوطنية، مج/ 18، ع/ 2، رجب – ذوالحجة 1433هـ / مايو – نوفمبر 2012م. ص/ 351 – 378

Ibrahim Bin Muhammad Al Batshaan, Rehlaat-ul-Haj Al-Hindia, (Biblogirafia), Majallah Malik Fahad Alwatania, vol. 18 Rajab-Zulhajjah 1433 A.H. May-November 2012. P/ 351-378

[7] قاسم ڈاکٹر غفور شاہ،، تارڑ شخصیت اور فن، اکادمی ادبیات پاکستان، پطرس بخاری روڈ، سیکٹر H-8/1، اسلام آباد، ط/2018۔ ص/13 وینظر أیضا: مستنصر حسین تارڑ کے شمالی علاقہ جات کے سفر ناموں کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ، احمد اقبال، نگران: پروفیسر ڈاکٹر سلمان علی، ص/10، ادارہ ادبیات اردو زبان، جامعہ پشاور، 15-2014۔

وینظر لمزید من التفصیل: مستنصر حسین تارڑ کے سفر ناموں میں تکنیک کے تجربات، سلمی اسلم سدوزئی کشمیری، نگران پروفیسر ڈاکٹر روبینہ شاہین، ص/26، ادارہ ادبیات اردو و فارسی زبان، شعبہ اردو- جامعہ پشاور۔2014ء۔

Qasim Dr. Ghsfoor Shah, Tarad, Shaksiat or FunAxademy Adbiyaat Pakistan, Patris Bukhari road, sector H-8/ 1 Islamabad, Pub/ 2018 p/ 13

[8] مستنصر حسین تارڑ کے شمالی علاقہ جات کے سفر ناموں کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ، ص/11.

Mustansar Hussain Tarad kay Shumali Elaqa Jaat tay safar namon ka tahqiqi o tanqidi jaiza, p/11

[9] مستنصر حسین تارڑ کے سفر ناموں میں تکنیک کے تجربات، ص/26-27۔

Mustansar Hussain Tarad kay safarnamon may technique kay Tajarbat p/26-27.

[10] اشرف، ڈاکٹر وہاب،، تاریخ ادب اردو ایجوکیشنل پبلیشنگ ہاؤس دہلی، 2007ء، ،ج/3 ص/1307 وینظر أیضا: تارڑ شخصیت اور فن، ص/13۔

Ashraf Dr. Wahab,Tareekh-e-Adab-Urdu, Educational Publishing house, Delhi, 2007. p/1307 Vol. 3,

[11] منتو سعادت حسن: (11 مايو 1912م لوديانا، الهند – 18 يناير 1955م لاهور)، كان كاتبًا وكاتبًا مسرحيًا هنديًا وباكستانيًا من مواليد مدينة لوديانا بالهند. كتب بشكل رئيسي باللغة الأردية ، أنتج 22 مجموعة من القصص القصيرة ورواية وخمس مجموعات من المسرحيات الإذاعية وثلاث مجموعات من المقالات ومجموعتين من الرسومات الشخصية.

[12] قاسم علی خان کے ساتھ خصوصی انٹرویو، مجلہ الہلال، جنوری/2016ء،لمزید من التفصیل: مستنصر حسین تارڑ کے شمالی علاقہ جات کے سفر ناموں کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ، احمد اقبال، نگران: پروفیسر ڈاکٹر سلمان علی، ص/11.

Qasim ali khan kai saath khususi interview Majala alhilal, January 2016, Mustansar Hussain Tarad kay Shumali Elaqa Jaat tay safar namon ka tahqiqi o tanqidi jaiza, Ahmed Iqbal, Nigran, Professor Dr. Salman Ali, p. 11

[13] عباس علی اصغر، 13، سنڈے پاکستان، 7 مارچ-1999ء ص/12–، ینظر لمزید من التفصیل: ماسکو کی سفید راتیں، تالیف: مستنصر حسین تارڑ، ص/7-8، سنگ میل پبلیکیشنز–لاہور، 2009ء۔

Abbas Ali Asghar, Sunday Pakistan, 7-1999, p. 12-13 yanzur mazeed mun altafseel: Moscow ki safeed ratein, Taleef: Mustanasir Hussain Tarar, p. 7-8, Sangmail Publications – Lahore, 2009.

[14] تارڑ مستنصر حسین، نیویارک کے سو رنگ،، سنگ میل پبلیکیشنز–لاہور، 2011ء۔ ص/228

Tarar,Mustansar Hussain New York kai So Rang, Sangmail Publications – Lahore, 2011. p. 228,

[15] مستنصر حسین تارڑ کے شمالی علاقہ جات کے سفر ناموں کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ، ص/14.

Mustansar Hussain Tarar kai shumali ilakajat kai safar namoun ka tahkikie o tankidi jaiza, p.14

[16] ہفت روزہ عزم، مستنصر حسین تارڑ سے خصوصی انٹرویو (مظہر محمد علی)، ص/20، 30 جولائی تا 5 اگست 2006ء۔

Hafta roz Azam, Mustansar Hussain Tarar khousousi interview (Mazhar Muhammad Ali), p. 20, 30 jully-5 august 2006.

[17] احسن ذوالفقار علی، اردو سفر نامے میں جنس نگاری کا رجحان، نقش نگر راولپنڈی 2014ء ص/134۔ینظر لمزید من التفصیل: مستنصر سے خصوصی انٹرویو (مشمولہ ہفت روزہ عزم)، مظہر محمد علی، ص/27۔

Ahsan, Zulfiqar Ali Urdu safanamai mai jins nigari ka rajhan, naqsh nigar Rawalpindi 2014, p.134, yanzur mun altafseel: Mustansar Hussain Tarar khousousi interview (musmola hifat roza azam), Muzhar Muhammad Ali, p.27

[18] الاسکاہائی وے، تالیف: مستنصر حسین تارڑ، ص/66-68، سنگ میل پبلی کیشنز-لاہور، 1983ء۔

Alaskahaiwe, taleef: Mustansar Hussain Tarar, p.66-68, Sangmail Publications - Lahore, 1983

[19] K2 : تقع على ارتفاع 8،611 متر (28،251 قدم) فوق مستوى سطح البحر ، هو ثاني أعلى جبل في العالم، وقد ترجم هذه الرحلة إلى لغات مختلفة، ومن أهم ميزات هذه الرحلة أنها تم الكشف عنها في طائرة على أعلى قمته، تقع الرحلة عام/ 1993م،طبعت تلك الرحلة لأول مرة تحت الإصدارات لمعلم الميلي بلاهور باكستان، سنة/ 1994م، لمزيد من التفصيل لينظر: مستنصر حسین تارڑ کے شمالی علاقہ جات کے سفر ناموں کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ، احمد اقبال، ص/17۔

[20] قد منح مستنصر حسين تارر جائزة أكاديمية الرسائل من قبل رئيس باكستان على هذه الرحلة، وقد سميت الرحلة أفضل الرحلة في العالم 1991م، وكذا لسم ثان لرحلة هو: قصة بلتستان أيضا.

[21] مستنصر حسین تارڑ کے سفر ناموں میں تکنیک کے تجربات، سلمی اسلم سدوزئی کشمیری، ص/87.

Mustansar Hussain Tarar kai safarnamo mai takniyat kai tajurbaat, salmi aslam sadozai kashmiri p.87

[22] مستنصر حسین تارڑ کے شمالی علاقہ جات کے سفر ناموں کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ، احمد اقبال، ص/17۔

Mustansar Hussain Tarar kai shumali ilaqajat kai safarnamo ka tahqiqui e tanqidi jaiza, Ahmad Iqbal, p.17

[23] تخرج في بحثك (نکلے تیری تلاش میں): هي رائعته الأولى قد كتبه بين سنة 1968-1969م، طبعت لأول مرة من منشورات المعلم الميلي بلاهور، سنة/ 1971م.

[24] غريب في الأندلس (اندلس میں اجنبی) هي رحلةثانيةبين رحلاته إلى خارج البلد تقع الرحلة1968م، وطبعت لأول مرةمن منشورات المعلم الميلي بلاهور،سنة/ 1972م.

[25] مستنصر حسین تارڑ کے سفر ناموں میں تکنیک کے تجربات، سلمی اسلم سدوزئی کشمیری، ص/42-43. وكذا يكتب من بعد رحلات أخرى وهي: أ. حراموش لا ينسى (رحلة يوليو/ ٢٠١٦م) وطبعت لأول مرة سنة/ 2017. ب: بيت الأصنام كمبوديا (رحلة 2018م) وطبعت لأول مرة سنة/ 2020م. ج: أيتها فيتنام على اسمك، (رحلة يونيو/ 2018م) وطبعت لأول مرة سنة/ 2020م، فيتجاوز عدد رحلات إلى خارج البلد من 15 رحلة.

[26] دمية متحركة لبيجنج (پتلی پیکنگ کی): رحلة تاريخية خيالي إلى الصين، تقع السفر عام/ 2003م، وطبعت لأول مرة سنة/ 2008م، من منشورات المعلم الميلي بلاهور.

[27] تارڑ مستنصر حسین، پتلی پیکنگ کی،، سنگ میل پبلی کیشنز-لاہور، 2008ء۔ ص/12

Tarar Mustansar Hussain, ,Petli packing ki, Sangmail Publications-Lahore, 2008 p.12

[28] الشارع ألاسكا (الاسکاہائی وے): رحلة ثقافية وخيالية، تقع السفر عام/ 1975م، وطبعت لأول مرة سنة/ 1983م، من منشورات المعلم الميلي بلاهور.

As-sharay Alaska: Rehla saqafia wa khayalia taqa safar 1975, Tabat alawwal mara sana 1983, min manshoorat moalim mali bilahore.

[29] الاسکاہائی وے (وادی یوکان، برٹش کولمبیا- کینڈا اور الاسکا-امریکہ)، مستنصر حسین تارڑ، ص/9، سنگ میل پبلی کیشنز-لاہور، 2011۔

Aluskaiwae (wadie yokan, british columbia- canada or alusca- america), Mustansar Hussain Tarar, p.9, Sangmail publications- lahore,2011

[30] مستنصر حسین تارڑ کے شمالی علاقہ جات کے سفر ناموں کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ، احمد اقبال، ص/18۔

Mustansar Hussain Tarar kai shumali ilaqajat kai safarnamo ka tahqiqui e tanqidi jaiza, Ahmad Iqbal, p.18

[31] مستنصر حسین تارڑ کی مذہبی سفر نامہ نگاری کا فکری اور فنی جائزہ، (منہ ول کعبے شریف اور غار حرا میں ایک رات کے حوالے سے) مقالہ برائے ایم فل اردو، آسیہ بی بی، ص/29، نیشنل یونیورسٹی آف ماڈرن لینگویجز، اسلام آباد، جون/2019ء۔

Mustansar Hussain Tarar ki mazhabi safarnama nigari ka fikri or funny jaoza, (mou wal kaba sharif or gar e hira mai ek raat kai hawalai sai) muqabla barae am fil urdu, Asia bi bi, p.29, national university of modern language, Islamabad, june 2019

[32] تارڑ شخصیت اور فن،ص/122.

Tarar shakhsiat or fun, p.122

[33] الاسترجاع: هو إحالة على أحداث تقع خارج زمن الرحلة وتستمر حتى وقوعها، ينظر لمزيد من التفصيل: تقنيات السرد الروائي في ضوء المنهج البنيوي، يمنى العيد، ص/ 73، دارالقارئ – بيروت ط/ 2، 1999م.

Al-istarja: Howa ihala ala ahdas taqa kharij za min alrehla wa tastamir hatta waqoaha

[34] تارڑ مستنصر حسین، منہ ول کعبے شریف،،سنگ میل پبلی کیشنز–لاہور،2007ء۔ص/259-260

Tarar, Mustanar Hussain,Mou wal kaba sharif, taleef: Sangmail Publications- Lahore 2007 p.259-260

[35] نفس المرجع، ص/ 45.

Ibid., p.45

[36] نفس المرجع، ص/ 197-

Ibid., p.197

[37] المرجع نفسه، ص/ 246 - 247.

.Ibid., p. 246 - 247

[38] المرجع نفسه، ص/ 454 – 455.

.Ibid., p. 454-455

[39] مستنصر حسین تارڑ کی مذہبی سفر نامہ نگاری کا فکری اور فنی جائزہ،ص/30–31۔

Mustansar hussain Tarar ki mazhabi safarnama nigari or funny jaiza, p.30-31

[40] تارڑ مستنصر حسین،،غار حرا میں ایک رات،سنگ میل پبلی کیشنز–لاہور،2007ء۔ص/8-9

Gar e hira mai ek raat, tallef: Mustansar Hussain Tarar, p.8-9, Sangmail Publications-Lahore,2007

[41] 1980 کے بعد اردو سفر ناموں کا تحقیقی وتنقیدی مطالعہ (مقالہ–پی ایچ ڈی)، حنا فردوس، زیر نگرانی:ڈاکٹر امتیاز احمد، ص/376، شعبہ اردو علی گڑھ مسلم یونیورسٹی–انڈیا،2018ء

1980 kai bad urdu safarnamo ka tahqiqi or tanqidi mutala(maqala PHD), hina firdous, zire nigrani: doctor Imtiaz Ahmad, p.376, shoba urdu ali garh muslim university- India,2018

[42] مستنصر حسین تارڑ (انٹرویو)، روزنامہ پاکستان–لاہور، 15 ستمبر–2007ء۔

Mustansar Hussain Tarar (interview), Roznama Pakistan- Lahore, 15 September 2007

[43] غار حرا میں ایک رات، مستنصر حسین تارڑ، ص/103۔

Gar e hira mai ek raat, Mustansar Hussain Tarar, p.103

[44] نفس المرجع، ص/ 164 – 165.

.Ibid., p. 164-165

[45] نفس المرجع، ص/ 296.

Ibid., p.296

[46] تارڑ مستنصر حسین، ماسکو کی سفید راتیں، سنگ میل پبلی کیشنز–لاہور،2009ء۔ص/36

Tarar, Mustansar Hussain Moscow ki safaed ratein, Sangmail Publications- Lahore, 2009 p.36,

[47] تارڑ مستنصر حسین، خانہ بدوش، سنگ میل پبلی کیشنز–لاہور،1973ء۔ص/35،

Mustansar Hussain Tarar,Khana badosh Sangmail Publications-Lahore, 1973 p.35

المصادر والمراجع

اردو ادب بیسوی صدی میں، تالیف: رشید احمد گوریجہ، علمی کتب خانہ لاہور، اشاعت/1990ء۔

اردو اصناف ادب، عطاء الرحمن نوری، رحمانی پبلیکیشنز، اسلام پورہ، مہاراشٹرا، انڈیا۔

اردو سفر ناموں کا تنقیدی مطالعہ، تالیف: ڈاکٹر خالد محمود، ناشر: ڈائیریکٹر، قومی کونسل برائے فروغ اردو زبان، مکتبہ جامعہ لمیٹڈ، جامعہ نگر، نئی دہلی۔ انڈیا، سن اشاعت/2011۔

اردو سفر نامے میں جنس نگاری کا رجحان، ذوالفقار علی احسن، نقش نگر–راولپنڈی، 2014ء۔

الاسکا ہائی وے، تالیف: مستنصر حسین تارڑ، سنگ میل پبلی کیشنز–لاہور، 1983ء۔

تتلی پیکنگ کی، مستنصر حسین تارڑ، سنگ میل پبلی کیشنز–لاہور، 2008ء۔

تارڑ شخصیت اور فن، ڈاکٹر غفور شاہ قاسم، اکادمی ادبیات پاکستان، پطرس بخاری روڈ، سیکٹر H-8/1، اسلام آباد، اشاعت/2018۔

تاریخ ادب اردو، ڈاکٹر وہاب اشرف، ج/3، ایجوکیشنل پبلیشنگ ہاؤس دہلی، 2007ء.

تقنيات السرد الروائي في ضوء المنهج البنيوي، يمنى العيد، دارالقارئ – بيروت ط/ 2، 1999م.

خانہ بدوش، تالیف: مستنصر حسین تارڑ، سنگ میل پبلی کیشنز–لاہور، 1973ء۔

غار حرا میں ایک رات، تالیف: مستنصر حسین تارڑ، سنگ میل پبلی کیشنز–لاہور، 2007ء۔

ماسکو کی سفید راتیں، تالیف: مستنصر حسین تارڑ، سنگ میل پبلیکیشنز–لاہور، 2009ء۔

منہ ول کعبے شریف، تالیف: مستنصر حسین تارڑ، سنگ میل پبلی کیشنز–لاہور، 2007ء۔

الرسائل والبحوث

رحلات الحج الهندية (ببليوجرافية)، إبراهيم بن محمد البطشان، مجلة مكتبة الملك فهد الوطنية، مج/ 18، ع/ 2، رجب – ذوالحجة 1433هـ / مايو – نوفمبر 2012م.

رحلات الحج الهندية إلى مكة المكرمة وأثرها في مسلمي شبه القارة الهندية، د.جلال السعيد الحفناوي، بحث مقدم إلى ندوة المكرمة عاصمة الثقافة الإسلامية 1426هـ.

مستنصر حسین تارڑ کی مذہبی سفر نامہ نگاری کا فکری اور فنی جائزہ، (منہ ول کعبے شریف اور غار حرا میں ایک رات کے حوالے سے) مقالہ برائے ایم فل اردو، آسیہ بی بی، نیشنل یونیورسٹی آف ماڈرن لینگویجز، اسلام آباد، جون/2019ء۔

مستنصر حسین تارڑ کے سفر ناموں میں تکنیک کے تجربات، سلمی اسلم سدوزئی کشمیری، نگران پروفیسر ڈاکٹر روبینہ شاہین، ادارہ ادبیات اردو و فارسی زبان، شعبہ اردو- جامعہ پشاور۔2014ء۔

مستنصر حسین تارڑ کے شمالی علاقہ جات کے سفر ناموں کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ، احمد اقبال، نگران: پروفیسر ڈاکٹر سلمان علی، ادارہ ادبیات اردو زبان، جامعہ پشاور، 15-2014۔

1980 کے بعد اردو سفر ناموں کا تحقیقی و تنقیدی مطالعہ (مقالہ–پی ایچ ڈی)، حنا فردوس، زیر نگرانی: ڈاکٹر امتیاز احمد، شعبہ اردو علی گڑھ مسلم یونیورسٹی-انڈیا، 2018ء.

المجلات والجرائد

خیابان (اصناف نثر نمبر) مشمولہ، پروفیسر منور رؤوف، شمارہ/1994-95۔

سنڈے پاکستان، مستنصر حسین تارڑ سے خصوصی انٹرویو، علی اصغر عباس، 7مارچ-1999ء۔

مجلہ الہلال، قاسم علی خان کے ساتھ خصوصی انٹرویو، جنوری/2016ء۔

ہفت روزہ عزم، مستنصر حسین تارڑ سے خصوصی انٹرویو (مظہر محمد علی)، 30جولائی تا5اگست2006ء۔

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License